



聖士提反書院附屬小學

*St Stephen's College Preparatory School*

To: G6 Parents  
From: Dr Agnes Wai, Principal  
Date: 13<sup>th</sup> December 2019

## G6 Cultural Exchange Tour

The G6 Cultural Exchange Tour - “Technology and Environmental Exploration” will be held in April 2020. Details are as follows:

Date: 15<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup> April 2020 (Wednesday to Saturday)  
Duration: 4 days  
City: Taipei, Taiwan  
Itinerary: As attached (provided by Charming Holidays)  
Charges: **HK\$4,800** (including air ticket, local transportations, accommodations, meals, entrance tickets, travel insurance, taxes, surcharge, tips, miscellaneous and the School’s accompanying staff cost <sup>Note 1,2</sup>)

Interested parties should complete the attached enrollment form and “Release, Waiver, and Indemnity”, have it returned to Ms Katie Wong together with the student’s passports copies, HKID copies and a deposit cheque (HKD\$3,000 payable to “St. Stephen’s College”) by **20<sup>th</sup> December 2019 (Friday)**. For enquiries, please contact Ms Wong on 2813 8410.

### Note:

1. According to Section 1.4 of “Guidelines on Study Tours Outside Hong Kong” issued by the Education Bureau of HKSAR Government, our School will appoint the corresponding number of its staff accompanying this Tour with the staff-student ratio not higher than 1:10 based on the final number of participating students. The cost of these accompanying staff is equally shouldered by all participants and the shared amount is included in the tour charges for each participant.
2. If there is any surplus from the charges of this Tour, our School will donate the amount for each participant on a prorata basis. Each participant can opt to donate their portion to either Society for the Prevention of Cruelty to Animals (Hong Kong) or our School’s Ethic and Life Education Development Fund. Please pick the option in the enrollment form.
3. The balance will have to be paid up in March 2020.
4. There will be no refund for withdrawal due to personal reasons.



聖士提反書院附屬小學

St Stephen's College Preparatory School

## 小六文化交流團

本年度之小六文化交流團 — 「科技環保探索之旅」將於二〇二〇年四月份舉行。詳情如下：

日期：2020年4月15日至18日（星期三至星期六）

日數：四天

地點：台灣 — 台北

行程：見附件（由翠明假期提供）

收費：每位團員收費定為港幣\$4,800（費用包括機票、當地交通、住宿、膳食、門票、旅遊保險、稅項、附加費、各項小費、其他雜費及本校隨隊職員之費用<sup>備註1、2</sup>）

有興趣參加之同學，請填妥後頁報名表及免責同意書，連同訂金支票（港幣\$3,000，抬頭「聖士提反書院」）、護照及香港身份證副本，於**2019年12月20日（星期五）**或以前交回黃嘉儀主任。如對遊學團有任何查詢，請致電2813 8410與黃主任聯絡。

備註：

1. 根據香港特別行政區政府教育局《境外遊學活動指引》中第1.4項，本校將以1:10之職員與學生比例，就本團最後之參加學生人數，委派不高於此比例之本校職員人數隨團，而所有隨團老師之費用將由各參加者平均分擔，並已包括於團費以內；
2. 本團之收費餘額（如有），本校將按個別家長之不同意願按比例捐贈予香港愛護動物協會或本校德育及生命教育發展基金，請於報名表中選擇有關之所惠機構；
3. 收費餘款須於2020年3月支付；
4. 如因個人理由退出是次遊學團，所交之任何款項將不獲退還。

以上通告

六年級家長

校長

衛燕華博士

二〇一九年十二月十三日



聖士提反書院附屬小學

St Stephen's College Preparatory School

**G6 Cultural Exchange Tour**  
**小六文化交流團**  
**Enrollment Form 報名表**

Student's Name 學生姓名: \_\_\_\_\_ (English) \_\_\_\_\_ (中文)

Class 班別: \_\_\_\_\_ Sex 性別: \_\_\_\_\_

Date of Birth 出生日期: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (DD/MM/YY)

HKID No. 香港身份證號碼: \_\_\_\_\_ Passport No. 護照號碼: \_\_\_\_\_

Expiry Date 有效日期: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ (DD/MM/YY)

(with at least 6 month's validity from returning date)

(最少為回程日期後之六個月)

Please  the appropriate box 請於適當選項中加

1.  I understand that under Section 1.4 of "Guidelines on Study Tours Outside Hong Kong" issued by the Education Bureau of HKSAR Government, our School will appoint the corresponding number of its staff accompanying this Tour with the staff-student ratio not higher than 1:10 based on the final number of participating students. I also understand that the cost of these accompanying staff is equally shouldered by all participants and the shared amount is included in the tour charges for each participant.

本人明白，根據香港特別行政區政府教育局《境外遊學活動指引》中第 1.4 項，本校將以 1:10 之職員與學生比例，就本團最後之參加學生人數，委派不高於此比例之本校職員人數隨團。本人亦同時明白，所有隨團職員之費用將由各參加者平均分擔，並已包括於團費以內。

2. I would like to donate the surplus (if any) from the charges of my child for this Tour to:

本人欲把 敝子弟本團收費之餘額（如有）捐贈予：

- Society for the Prevention of Cruelty to Animals (Hong Kong) 香港愛護動物協會  
 Our School's Ethic and Life Education Development Fund 本校德育及生命教育發展基金  
(Please pick one 請選擇其中一項)

### Release, Waiver, and Indemnity

- I agree and consent to allow my child to join the G6 Cultural Exchange Tour (the Tour) organized by St Stephen's College Preparatory School (SSCPS) from 15<sup>th</sup> to 18<sup>th</sup> April 2020. I agree to allow him / her taking part in all the proposed activities.
- I have ensured that my child understands, that it is important for his / her safety and the safety of the group that he / she obeys all rules and instructions given by the staff in-charge.
- I understand that SSCPS is providing gratuitous assistance to the participants as facilitators without liability. Whilst the accompanying staff and helpers in charge of the group will take all reasonable care for their health and safety, they cannot be held responsible, for any injury, illness, damage or loss suffered by my child during or arising out of the Tour.
- I understand that SSCPS reserves the right, without penalty, to make changes in the itinerary whenever, in their judgment, conditions warrant, or if they deem it necessary for the comfort, convenience, or safety of the participants.
- I understand that SSCPS also reserves the right, without penalty, to withdraw the Tour announced, to decline to accept any person as a participant, or to require any participant to withdraw from the Tour at any time, when such action is determined by SSCPS staff to be in the best interests of the health, safety, or general welfare of the group or the individual participant.
- I therefore agree to indemnify SSCPS and its employees, directors, partners and volunteers against all liabilities, which may occur to, or be suffered by my child while he / she is attending the Tour. This applies from the time of departure from Hong Kong until his / her returning home and WAIVES all the rights as the parent / guardian, student(s) or participant(s) may have against SSCPS in respect to the Tour and I hereby agree to keep SSCPS indemnified against all claims, damages, demands, losses and proceedings whatsoever in respect of any of the matters aforesaid.

#### Please attach 請隨表附上

1. Photocopies of the participant's passport and HKID Card  
參加者之護照及香港身份證副本
2. Deposit Cheque of \$3,000 (payable to "St. Stephen's College")  
訂金支票 \$3,000 (抬頭「聖士提反書院」)
3. Signed "Release, Waiver, and Indemnity"  
已簽署之免責同意書

Parent's Signature 家長簽署：\_\_\_\_\_

Parent's Name 家長姓名：\_\_\_\_\_

Contact Number 聯絡電話：\_\_\_\_\_

Date 日期：\_\_\_\_\_

**Katie**



St. Stephen's College Preparatory School  
G6 Cultural Exchange Tour to Taipei, Taiwan

Suggested Itinerary (4 Days)

聖士提反書院附屬小學

小六文化交流團－「科技環保探索之旅」

參考行程表 (4 天)

天數	行程	膳食			住宿
第 1 天 15/4 (三)	Hong Kong – Taipei ( Airlines: Cathay Pacific ) 香港 – 台北 (建議航班: 國泰航空) CX450 1000/1155 Afternoon: Sha Yang YE Robot Wonderland → Sanxia Old Street 下午: 祥儀企業-機器人夢工廠→三峽老街 Meals : Lunch · Dinner 膳食 : 午餐 · 晚餐	---	✓	✓	4-star Hotel Green World Songshan or Aloft Taipei Beitou or equivalent (Twin sharing) 當地四星級酒店 洛基大飯店松山館 或 北投雅樂軒酒店 或 同級 (二人一房)
第 2 天 16/4 (四)	Morning: Tzu Chi Recycling and Educational Center Afternoon: Fire Safety Museum of Taipei City → Discovery Center of Taipei → Raohe Night Market 上午: 內湖慈濟環保站 下午: 防災教育館→台北探索館→饒河街觀光夜市 Meals : Breakfast · Lunch · Dinner 膳食 : 早餐 · 午餐 · 晚餐	✓	✓	✓	
第 3 天 17/4 (五)	Morning: School Visit Afternoon: National Taiwan Science Education Center → Beitou Refuse Incineration Plant or Power Plant → Ximending district 上午: 學校探訪 下午: 台灣科學教育館→垃圾焚化廠或發電廠→西門町商圈 Meals : Breakfast · Lunch · Dinner 膳食 : 早餐 · 午餐 · 晚餐	✓	✓	✓	
第 4 天 18/4 (六)	Morning : Pineapple Cake Factory & Pineapple DIY 上午: 鳳梨酥夢工廠&鳳梨酥 DIY Meals : Breakfast · Lunch 膳食 : 早餐 · 午餐 Taipei – Hong Kong ( Airlines: Cathay Pacific ) 台北 – 香港 (建議航班: 國泰航空) CX451 1925/2125	✓	✓	---	